

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

<sup>1</sup> Wejr Pablutcha, anchucaquin tii cartal cjiyrzcuča. Jesucristužtan Yooz Ejpžtan cuchanzquita apóstol žoñtcha wejrqui, anača žoñiž cuchanzquititqui. Nižaza anača žoñiž uchtitqui tii apóstol puestuquiz. Antiz Jesucristužtan Yooz Ejpžtan wejr tii apóstol puestuquiz utchiča. Yooz Ejpča Jesucristo ticziquiztan jacatatskatchiqui. <sup>2</sup> Wejrqui tjapa wejttan žejlñi jilanacžtan anchucaquin tsaanžcuča. Ančucqui Galacia provinciquin icliz žoñinacchucča. <sup>3</sup> Učhum Yooz Ejpžtan Jesucristo Jiliržtan anchucaquiz zumaj yanapla, nižaza anchucaquiz cuntintu kuzziz walikaj kamkatla. <sup>4</sup> Tii muntuquiz kamcan, žoñinacaqui ana zuma kamañchiz kamča. Nii ana zuma kamañquiztan liwriizjapa, Jesucristuqui ticziča. Nižaza učhum ujnac laycu ticziča Yooz Ejpž munañpi jaru. Jalla nii Yoozza učhum yanapñiqui. <sup>5</sup> Yooz Ejpqui wiñaya honorchiz cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

### *TSJIIKAZ LIWRIIÑI TAKU ZEJLCHA*

<sup>6</sup> Wejrqui ančuca puntu nonžcu ispan-tichinča. Ančucqui ratulla Yoozquiztan zarakquiča. Jesucristuž ančucaquiz okžñiž cjen, Yoozqui ančuc kjawziča, liwriita cjisjapa. Yoozquiztan zarakcan ančucqui yekja tsjemat

liwriiñi taku catokquiča. <sup>7</sup> Pero anaž yekja liwriiñi takuqui želasača. Tsjii tsjii žoñinacaqui ančuca kuz turwayskatz pecča. Nižaza Jesucristuž liwriiñi taku tsjematquin querz pecča. Wejrnacqui ančucaquiz werar liwriiñi taku paljaychinča. Jalla niic ančucqui zizza. <sup>8</sup> Jalla nižtiquiztan jakziltamiž tsjemat liwriiñi taku ančucaquiz tjaajnasaž niiqui, jalla nii žoñiqui Yooziž castictaj cjila. Wejr mekej cjila, arajpachquiztan tjonchi anjila mekej cjila, jakziltami yekja tsjemat liwriiñi taku tjaajnasaž niiqui, castictaj cjila. <sup>9</sup> Tuquiqui nižtapan chiichinča. Jaziqui wilta nižtapachal chiyuča: Jakziltamiž yekja tsjemat liwriiñi taku ančucaquiz tjaajnasaž niiqui, jalla niiqui Yooziž castictapaj cjila. Ančucqui werar liwriiñi taku catokchinčucča. Ana iya žejlča. <sup>10</sup> Jalla nuž c'aripacha chiican, ¿chjulut pecoj wejrho? Anal pecuča “Amča zumamqui” cjiñinacaqui. Nižaza anal pecuča žoñinacž kuz wali cjiskatzjapa. Jalla nižta pecaquiz niiqui, Jesucristuž mantuquiz sirwiñi ana cjichucača.

### *PABLUZ OJKLAYTA QUINTU*

<sup>11</sup> Jilanaca, cullaquinaca, ančucaquiz tuž tjaajinz pecuča. Weriz paljayta liwriiñi takuqui anača žoñž kuzquiztan pinsita. <sup>12</sup> Ana jec žoñžquiztanami nii liwriiñi taku nonzinča, nižaza anaž jec žoñimi wejtquiz nii liwriiñi taku tjaajinchiqui. Jesucristupachača wejtquiz tjaajinchiqui.

<sup>13</sup> Tuquiqui wejrqui judío žoñinacž kamañ jaru kamiñtača. Jalla nii nonzinčucča.

Tuquiqui Yooz partir zoñinaca tanžcu ninaca walja sufriskatiñtača. Yooz icliz zoñinaca k'ala akz pecaytuča. <sup>14</sup> Nižaza wejrqui judío cuzturumpinacž puntu juc'anti zizzinča, wejt judío mazinacžquiztan juc'anti. Wejrqui wejt tuquta atchi ejpnacž cuzturumpiquiz tjapa kuztantača. Nii cuzturumpinacž jaru kamzjapa ancha c'unchintača. <sup>15</sup> Jalla nuž cjenami Yoozqui wejr t'akziča, niž apóstol cjisjapa. Ima weriž maaquiztan nasan, Yoozqui wejr t'akzjapa tantiichiča. Nižaza Yoozqui wejtquiz ancha okžniž cjen, wejr kjawziča, liwriita cjisjapa. Chjulorat wejr kjawz tantiitčaja, jalla nii ora wejr kjawziča, <sup>16</sup> niž zinta Majch pajzjapa, nižaza niž apóstol cjisjapa. Nižaza Yoozqui wejr kjawziča, ana judío wajtchiz zoñinacžquin Jesucristuž puntu paljayñi cjisjapa. Jalla nuž Yooztan niž Majchtan pajžcu, ana jecžtanami kazñi ojkchinča. <sup>17</sup> Nižaza ana Jerusalén watjami ojkchinča, parti apostolanacžtan kazñimi. Ninacaqui wejt tuqui apóstol puestuquin luzzitača. Jalla nuž wejt tuqui luzziž cjenami ana ninacžtan kazñi ojkchinča. Antiz Arabia yokquin ojkchinča. Wiruñaquí niwjctan Damasco wajtquin quejpžquichinča.

<sup>18</sup> Nekztanaqui čhjep watquiztan Jerusalén ojkchinča, Pedružtan zalzjapa. Jalla nekžtan Pedružtan tsjii tunca pjijskan tjuñi kamchinča. <sup>19</sup> Jalla nicju kamcan, Jesucristo Jilirž lajk Jacobo cjita apostolžtan zalchinča. Ana jakzilta parti apostolonacžtanami zalchinča. <sup>20</sup> Yooz yujcquiz žejlcan, anal toscara chiyuča. Tii weriž cijjrtaqui werarača.

<sup>21</sup> Jerusalén wajtquiztan zarakžcu, Siria yokaran nižaza Cilicia yokaran ojkchinča. <sup>22</sup> Judea yokquin kamñi criichinacžtan ima zalchinča. Nii Cristuž partir žoñinacaqui ima wejr paj-kalča. <sup>23</sup> Ninacaqui wejt puntuquiztan tii quintukaz zizziča: “Nii wejrnacaž sufriskatta žoñiqui niipachaž Jesucristužquin kuztan criichiqui. Tuquiqui liwriiñi Jesucristuž puntu k'ala tjatanz pecñitača. Anziqui niiqui liwriiñi Jesucristuž puntu paljayla”. Jalla nuž cjetča wejt puntuquiztanaqui. <sup>24</sup> Nii criichinacaqui Yooztajapa honora waytichiča wejt puntu nonziž cjen.

## 2

### *APOSTOLONACAQUI PABLO ZUMA RISIWCHICHA*

<sup>1</sup> Nekztan tunca pusin watquiztan wilta Jerusalén watja ojkchinča Bernabežtan. Nižaza Tito chjitchinča. <sup>2</sup> Yooz wejtquiz chiitan, Jerusalén watja ojkchinča. Jalla nicju jaknužt yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi Yooz taku paljaytučhaja, jalla nii mazin pecchinča. Primiraqui icliz jilirinacžtan ajcžcu ninacžquiz mazinčinča, nekztan parti criichinacžquiz mazinčinča weriž paljayta liwriiñi Yooz taku, jalla nii. Jalla nuž mazinčinča, weriž Yooztajapa langžta ana ina cjisjapa. Nižaza anz weriž Yooztajapa langztaqui ana ina cjiskatz pecučha. Jalla nižtiquiztan weriž paljaytaqui nii judío criichinacžquiz mazinčinča. <sup>3</sup> Ninacaqui wejr zuma risiwchiča. Nižaza Tituqui wejtta chica želatča. Nii Tituqui

griego wajtchiz žoñi cjan, ana janchiquiz chimpuchiztača, judío žoñinacž cuzturumpi jaru. Jalla nuž cjenami judío žoñinacž cuzturumpi ana paakatchiča, nii janchiquiz chimpura cuzturumpi, jalla nii. <sup>4</sup> Pero tsjii kjaž žoñinaca želatča, “Wejrnačča criichinacaqui” cjiñi. Jalla ninacaqui anatača lijitum criichinacaqui pero. Criichinacžporquiz chjozaka luzzitača. Jalla nii ana zum žoñinacaqui awayt'i luzzitača, jaknužt wejrnačči Jesucristužquin kuzziz cjen Moisés liquiztan liwriita, jalla nii. Ninacakaz Titžquiz judío chimpuchiz cjiskatz pecatča. Nižaza ninacaqui wлтаž wejrnač ninacž lii mantuquiz utz pecatča. <sup>5</sup> Anapan ninacž munañpi jaru cjiskatchinča. Wejrnačči pecaytuča, ančhucqui werar liwriiñi Yooz tawk jaru tirapan kamzjapa, jalla nuž.

<sup>6</sup> Nekz žejlñi pajta jilirinacaqui ana wejtquiz čjul ew taku tjaačinčiča. Jiliri cjenami ana jiliri cjenami wejtquiz anal importayuča. Yoozquiz žoñinaca ana illillziča. Yooz yujcquiziqui tjapa criichinacaqui tsjii parijuča. <sup>7</sup> Jalla ninacaqui wejtquiz ana čjul ew taku tjaačinčiča. Antiz ninacaqui wejr pajčiča, Yooziž uchta apóstol, nižaza werar liwriiñi taku paljayñi, jalla nii. Wejrqui uchtača yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi Yooz taku paljayajo, jaknužt Yoozqui Pedro utčaja, judío wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi taku paljayajo, jalla nižtapacha. <sup>8</sup> Yoozqui Pedro cuchanchiča, judío žoñinacžquiz liwriiñi taku paljayajo. Jalla nii Yoozpacha wejr cuchanchizakazza, yekja wajtchiz žoñinacžquiz paljayajo. Yoozqui jalla nuž

pucultan cuchanchiĉha niĉztajapa langznajo.

<sup>9</sup> Jalla niĉtiquiztan Jacobĉtan Pedruĉtan Juanĉtan wejr pajĉiĉha, Yooz amt'ita jaru apóstol puestuquiz uchta, jalla nii. Nii ĉhjepultanaqui pajta ĉhawjc jilirinacataĉha. Jalla nuĉ wejr pajĉcu, ninacaqui wejr zuma risiwĉiĉha. Bernabequi risiwtazakazza. Jalla niĉtiquiztan wejtnacatan ninacĉtan wali cjiyassinĉha. Wejrnacqui tsjii zuma acuerduquiz kazzassinĉha, wejrnaca yekja wajtĉhiz ŉoĉinacĉquin paljayi ojĉzjapa, niĉzaza ninaca judío ŉoĉinacĉquin paljayi ojĉzjapa, jalla nuĉ. <sup>10</sup> Niĉzaza ninacaqui wejtnacaquiz roĉt'ichiĉha, pori ŉoĉinacĉquin yanapzjapa cjuĉznajo. Wejrqui niĉtapacha zakaz anĉa tantiyuĉha.

### *PEDRUZTAN PABLUZTAN ANTIOQUIA WAJTQUIN*

<sup>11</sup> Niiĉ wiruĉ Pedruqui Antioquía watja ojĉĉiĉha. Jalla nicju Pedruĉquiz zumpacha ĉhiĉzinĉinĉha, niiĉ yujĉquizpacha. Niiĉ kamtaqui ana zumquintaĉha. <sup>12</sup> Antioquía wajtquin irantiĉcu, Pedruqui nii wajtĉhiz ana judío ŉoĉinacĉtan lujlĉiĉha. Nekĉtan tsjii ĉjaĉ Jacobĉ partir ŉoĉinacaqui irantichiĉha. Jalla ninacaqui judío cuzturumpinaca exijĉnitaĉha. Jalla ninacĉquiz ekskcu, Pedruqui nii ana judío ŉoĉinacĉquiztan tsjii latu zarakĉiĉha. <sup>13</sup> Pedruĉ nuĉ zarakĉtan, parti judío criĉĉinacaqui niĉtapacha zakaz tsjii latu zarakĉiĉha. Pero ninacaqui kuzquiz zizatĉha, niĉza zarakz ana wali, jalla nii. Bernabemi ninacĉtan ĉhica zarakzĉkattataĉha. <sup>14</sup> Jalla nuĉ zarakĉcu

ninacaqui werar liwriiñi Yooz tawk jaru ana kamchiča. Jalla ninaca zarakñi cheržcu wejrqui tjapa žoñinacž yujcquiz Pedružquiz zumpacha chiižinchinča, tuž cjican: —Amqui judío žoñimča. Jalla nuž cjenami amqui ana judío žoñižtakaz kamñamča. Amqui judío cuzturumpinac jaru ana kamñamča. Jalla nižtiquiztan ¿kjažtiquiztan amqui tii ana judío žoñinaca judío žoñinacažtakaz kamkatz pecya? Anapanž zuma niiqui.

### *JESUCRISTUZQUIN KUZZIZ CJEN ZOÑINACA LI-WRIITACHA*

<sup>15</sup> Wejrnacqui judío žoñinacžquiztan tjoniñča. Yekja wajtchiz žoñinacžquiztanami, Yooz quintra paañi žoñinacžquiztanami anapan tjoniñča. <sup>16</sup> Jalla nuž tjonñiž cjenami wejrnacqui zizzinča, anaž jakziltami Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača. Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, žoñinacaqui Jesucristužquin kuzziz cjistanča. Jalla nuž zizzinča. Wejrnac zakaz Jesucristužquin kuz tjaachinča, Yooz yujcquiz zuma cjisjapa. Anaž jakziltami Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača. Jalla nižtiquiztan wejrnac zakaz Moisés lii jaru kamchiž cjen, Yooz yujcquiz anapanž zuma cjisnasača.

<sup>17</sup> Yooz yujcquiz zuma cjisjapa wejrnacqui Jesucristužquin kuz tjaachinča. Jalla nii kuz tjaaz oraqui, wejrnacqui yekja wajtchiz žoñinaca irata persun uj pajstantača, “Wejrnacmi zakaz ujchiztča”, cjicanaqui. ¿Jalla nuž wejrnacaž persun uj pajchiž cjen, Jesucristuqui we-

jrnac nižta ujchiz cjiskatjo? Anapanž cjesača. <sup>18</sup> Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, Moisés lii ana walča. Jalla nuž wejrqui tjaajinchinča. Anziqui wejrqui wilta chiitasaz niiqui, “Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača” jalla nižtiquiztan wejrqui juc'anti ujchizpan cjitasača. <sup>19</sup> Moisés lii mantuquiz kaman nii liiqui kjanapacha wejtquiz tjeeziča, wejrqui ujchizpantča, jalla nii. Jalla nižtiquiztan wejt persun uj pajžcu, Jesucristužquin kuz tjaachinča. Jalla nižtiquiztan Moisés liiquiztan liwriitača wejrqui, Yooztajapa kamzjapa. <sup>20</sup> Jesucristuqui wejt ujnac laycu cruzquiz ch'awcta ticziča. Jalla nuž wejt ujnac laycu ticziž cjen, wejrqui nižtan chica ticzižtakaztča. Wejt tuquita ana zuma kamaña jaytichinča, jalla nižtiquiztan ew kamañchizza wejrqui. Pero anača wejt persun kamañchiz antiz Cristuž kamañchiz kamuča. Jaziqui tii muntuquiz žejtcan ew kamañchiz kamuča. Jesucristo Yooz Majchquin kuz tjaatiquiztan Jesucristuqui wejtquiz okzñiž cjen, wejt ticz cuntiquiztan ticziča. <sup>21</sup> Yoozqui žoñinacžquiz okžcu, Jesucristo cuchanžquichiča žoñinaca liwriizjapa. Liwriiñi Yooz taku anal nicz pecuča. Moisés lii jaru kamchiž cjen žoñinacaqui Yooz yujcquiz zuma cjissiž cjitasaz niiqui, Jesucristuqui inapankaz ticztasača. Anapanča nužuqui.

### 3

#### *LIWRIIZ PUNTU*

<sup>1</sup> Galat wajtchiz žoñinaca, ančhucča zumzužtakaz. ¿Jequit ančhuc incallchejo? ¿Jequit werar liwriiñi tawkquiztan ančhuc tsjii



kjutñi chjitchejo? Liwriiz puntu paljaycan wejrnacqui Jesucristuž puntuquiztan kjanapacha ančhucaquiz tjaajinchinča, Jesucristuqui zoñinacž ujnacquiztan cruzquiz ch'awcta ticziča, jalla nii. <sup>2</sup> Tsjii pewcz pecuča. ¿Moisés lii jaru kamchiž cjen, Espíritu Santo ančuca kuzquiz luzzikay? Anapanča. Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan, nekztan Espíritu Santuqui ančuca kuzquiz luzziča. Jalla niiqui nužupanča. <sup>3</sup> ¿Kjažtiquiztan ancha zumzu ančucjo? Espíritu Santuž cjen ančucqui Yooz kamañquiz kami kallantichinčucča. ¿Persun kuzcama kamcanaqui Yooztajapa tsjan zuma kamasajo? Anapanča. <sup>4</sup> ¿Jesucristužquin criižcu ančucqui inakaz sufrichinčuc cjes kjažtatajo? Ana inakaz ančucqui sufrichinčuczłani. <sup>5</sup> Yoozqui ančuca kuzquiz niíž Espíritu Santo luzkatchiča. Nižaza ančucaž cheran Yoozqui milajrunaca paachiča. ¿Ančucaž Moisés lii jaru kamtiquiztan jalla nižta milajrunaca Yooz paachejo? Anapanča. Ančucqui Jesucristuž puntuquiztan nonžcu catokchinčucča. Jaziqui ančucaž Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan Yoozqui ančucaž cheran milajru paachiča.

<sup>6</sup> Abraham zakaz Yoozquin kuz tjaachitača. Jalla nuž tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjiskattatača. <sup>7</sup> Jalla nižtiquiztan jakziltat Jesucristužquin kuz tjaachaja, jalla niiqui ultim Abrahamž majchmaatiča. Jalla niic werar razunača. <sup>8</sup> Yoozqui tuquitanpacha tuž tantiichiča, Jesucristužquin kuz tjaañi zoñinaca Yooz yujcquiz zuma cjiskattaž cjesača, jalla nuž tantiichiča. Jalla nižtiquiztan

tuquitanpacha liwriiñi Yooz puntuqui Abrahamžquiz chiitatača, tuž cjan: “Amiž cjen tjapa wajtquiztan žoñinaca zumaž cjiskattaž cjequiča”. Jalla nuž cjiča cijrta Yooz takuqui. <sup>9</sup> Jalla nižtiquiztan jakziltat Jesucristužquin kuz tjaačhaja, jalla niiqui Abrahamžtan zuma cjiskattaž cjesača.

<sup>10</sup> Jakzilta žoñinacat Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, Moisés liiquiz kuz tjaačhaja jalla ninacaqui Yooziž castictaž cjequiča. Cijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat tjapa Moisés liiquiz mantitanac jaru ana zumpacha kamčhaja, jalla ninacaqui Yooziž castictaž cjequiča”. <sup>11</sup> Anaž jecmi Moisés lii jaru zumpacha kami atasača. Jalla nižtiquiztan Moisés liiquiz kuz tjaatiquiztan anaž jecmi Yooz yujcquiziqui zuma cjisnasača. Kjanapachača nii razunaqui. Cijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat Yoozquin kuz tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjisnačhaja, jalla niiqui Yooztan kamaquiča”. <sup>12</sup> Pero Moisés lii jaru kamcan, Yoozquin kuz tjazqui ana walča. Moisés lii puntuquiztan Yooz takuqui tuž chiča: “Jakziltat Moisés lii jaru kamčhaja, jalla niiqui nii lii jaru kamtiquiztan Yooztan kamaquiča”.

<sup>13</sup> Pero anaž jecmi nii lii jaru zumpacha kamasacha. Jalla nižtiquiztan tjapa žoñinacaqui Yooziž castictaž waquiziča. Pero Jesucristuqui učum liwriichiča, Yooziž ana casticta cjeyajo. Jesucristupacha učum cuntiquiztan casticta cjissiča. Cijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat cruzquiz ticznačhaja, jalla niiqui tjeeža, Yooziž castictaž, jalla nii”. <sup>14</sup> Jesucristuqui yekja wjtchiz žoñinacž cuntiquiztan zakaz casticta cjis-

siĉha, ninaca Abrahamžtan Yooz yujcquiz zuma cjiskatzjapa. Nižaza Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen Yoozqui tjapa uĉhum kuznacquiz niž Espiritu Santo luzkatchiĉha, niž tuquita chiita takucama.

### *MOISES LII PUNTU*

<sup>15</sup> Jilanaca, cullaquinaca, tsjii puntul chiyaĉha. Tiiž nonžna. Tsjii zuma legali acuerduquiz luzta, nižaza jiliriž sillta, jalla nii documentuqui ana wira campiyasaĉha, nižaza ana nekz yapasaĉha, jiliri sillta jaru. <sup>16</sup> Anziqui tii puntul chiyaĉha. Yoozqui taku tjaachiĉha Abrahamžquizimi niž majchquizimi. Yooz takuqui anaž cjiĉha, “Majchmaatinacžquizimi”, cjicanaqui. Anaž wacchi žoñinacž puntuquiztan chiiĉha. Antiz tsjii žoñž puntuquiztankaz chiichiĉha. Jalla nii žoñiĉha Cristuqui. <sup>17</sup> Jalla tuž chiyuĉha: Yoozqui Abrahamžquiz taku tjaachiĉha. Nekztan pusi patac quinsa tuncan watanacquiztan Yoozqui Moisesquiz niž lii tjaachiĉha. Jalla nii wiruñ tjaata liiqui nii tuquita Abrahamžquiz tjaata taku anapanž ana walkatasāĉha. <sup>18</sup> Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz zumanaca tanžtaž cjitasāž niiqui, jalla nižtiquiztan Yooziž Abrahamžquiz tjaata taku anaž waltasaĉha. Pero panž walĉha. Yoozqui Abrahamžquiz nužukaz taku tjaachiĉha, žoñinaca liwriizjapa.

<sup>19</sup> Jalla nižtiquiztan, ĉĉhjuljapat Moisés lii sirwiya? Jalla tužuĉha. Moisesquiz nii liiqui tjaatataĉha, žoñinacž ujnaca tjeezjapa. Nižaza nii liiqui walatĉha, Jesucristuž tjonzcama. Jesucristuqui Abrahamž majchmaatquiztan tjonñiĉha. Nižaza niž puntuquiztan chiiĉha

nii Yooziž Abrahamžquiz tjaata takuqui. Yoozqui anjilanaca cuchanžquichiča, niž lii Moisesquiz tjaazjapa. Nekztan Moisesqui parti žoñinacžquiz Yooz mantitanaca tjaajinchiča. <sup>20</sup> Moisesqui nii ližtan žoñinacžquiz mantichiča, žoñinaca nii lii cumplajo. Pero Yoozqui niž persun tjaata taku cumplichiča. Yooz alaja cumplichiča.

<sup>21</sup> Jalla nižtiquiztan, ¿kjaž cjii? ¿Moisés liiqui Yooziž tjaata tawk quintra cjesaya? Anapanž cjesača. Anaž jecmi Moisés lii jaru zumpacha kamasacha, Yooztan wiñaya kamzjapa. Jalla nii lii jaru žoñinaca kamtasaz niiqui, Yooz yujcquiz zuma cjitasača, nii lii jaru kamtiquiztan. <sup>22</sup> Pero cjiyrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Tjapa žoñinacaqui uj paachiž cjen castictaž cjequiča”. Jalla nuž cjenami, Jesucristužquin kuz tjaañi žoñinacaqui Yooziž tjaata taku tanznasača, ana casticta cjisjapa, Yooztan wiñaya kamzjapa.

<sup>23</sup> Ima Jesucristuž puntuquiztan zizcan učumqui Moisés lii mantuquiz želatča. Nižaza nuž žejlchinčumtača Jesucristužquin kuz tjaazcama. <sup>24</sup> Jalla nižtiquiztan Moisés lii mantuquiz želatča učumqui, Jesucristuž tjonzcama. Nekztan Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjissinčumča, nižaza ana ujchiz. <sup>25</sup> Anziqui žoñinacaqui Jesucristuž puntuquiztan zizasača. Jalla nižtiquiztan učumnacqui Moisés lii mantuquiz žejlzqui žeržtača.

<sup>26</sup> Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan tjapa ančhucqui Yooz partiquiz žejlča, Yooz maatinacčhucča. <sup>27</sup> Jakziltat Jesucristužtan tsjii kuzziz cjiscu bautista cječhaja, jalla niiqui

Cristuž partiquiz cjissiĉha. Nižaza ew kamañchiz cjissa. <sup>28</sup> Cristuž partiquiz žejlcan, anaž t'aka t'aka žejlĉha. Judío žoñinacami, yekja wajtchiz žoñinacami, žoñž mantuquiz žejlñi žoñinacami, ana žoñž mantuquiz žejlñi žoñinacami, luctakami, maatakami, jalla tjapa žoñinacaqui Jesucristuž partiquiz žejlcan Yooz yujcquiz tsjii parijuĉha. Nižaza tsjii t'akquizkazza. <sup>29</sup> Nižaza Cristuž partiquiz želaquiz niiqui, anĉhucqui Abrahamž ultim lijitum majchmaatinacĉhucĉha. Nižaza anĉhucqui Abrahamž lijitum majch maatinacažlaj niiqui, anĉhucqui Yooziž Abrahamžquiz tjaata taku tsjii irinsažtakaz tanznaquičha, Yooztan wiñaya kamzjapa.

## 4

### *UCHUMNACAQUI YOOZ MAATICHUMCHA*

<sup>1</sup> Nii irinsa puntu tii zakaz chiiz pecučha. Tsjii irinsa tanzñi ocjalaqui žoñi pajkzcama anaž irinsa tanznasaĉha. Ocjala cjicanaqui nii famillžquiz piyunažtakaz kamĉha. Pajkžcu, nekztan tjapa nii famillž cusasanaca nižtacama želaquičha. <sup>2</sup> Nii ocjalaqui famillž mantuquiz tjiižta žejlĉha, nižaza niž irinsaqui yekja žoñžquiz cwitzinajo cumpjiitaĉha, irinsa tanz oracama. <sup>3</sup> Jalla nižta irataĉha uĉumnacaqui. Tuquiqui uĉumqui ocjalažtakaz kamcanaqui žoñiž pinsita jarukaz kamatĉha. <sup>4</sup> Yooziž pinsita timpu irantižcu Yoozqui niž Majch cuhanžquichiĉha. Nekztan tsjaa maatakquiztan majttataĉha, nižaza Moisés lii mantuquiz želatĉha. <sup>5</sup> Jalla nuž Yoozqui niž persun Majch cuhanžquichiĉha uĉumnaca Moisés

lii mantuquiztan liwriizjapa, nižaza Yooz maati cunta cjisjapa.

<sup>6</sup> Ančhucaž Yooz maati cjicanaqui Yoozqui niž Majch Espíritu Santo ančhuca kuzquiz cuchanžquichiča. Espíritu Santuqui ančhuca kuzquiz Yooz Ejpžquin cjuñzkatča, “Wejt Tata” cjican. <sup>7</sup> Jalla nižtiquiztan Yooz cjen ančhucqui Moisés lii mantuquiz anaž iya žejlča. Yooz maati cjican, Yooz tjaata irinsa tanznaquiča.

### *PABLUQUI CRIICHI ZOÑINACŽQUIZ ANCHA CJUÑČHA*

<sup>8</sup> Tuqui ančhucqui werar Yooz anaž pajatča. Antiz žoñiž pinsita yooznacž mantuquizkaz želatča. Nii yooznacaqui anaž ultimu Yooza, žoñiž pinsitiquiztankazza. <sup>9</sup> Anziqui ančhucqui werar Yooz pajča. Primiraqui Yoozqui ančhuc maati cunta pajčiča. Jalla nuž Yooz maati cunta cjiscu, ¿kjaž ančhucqui žoñiž pinsita yooznacquin wilta cutasajo? ¿Nii yooznacž mantuquiz wilta cjis pecjo? Nii yooznacaqui ana azzizza; nižaza inakazza. <sup>10</sup> Ančhucqui tirapan tjuñinacžquizimi jiiznacžquizimi oranacžquizimi watanacžquizimi rispitiñčucča. Jalla nižta rispitzqui anaž waquiziča. <sup>11</sup> Jalla nuž rispitan wejtla ančhucaquiz tjaajinzqui inapankaj cjičhani. Jalla niil jiwjatuča.

<sup>12</sup> Jilanaca, cullaquinaca, ančhucaquiz rocuča, wejržtapachaž cjissaja, Moisés lii mantuquiztan liwriita, jalla nižta. Wejrqui ančhuc yekja wajtchiz žoñižtakaz cjissinča judío cuzturumpinaca ana paažcu. Ančhucqui wejr zuma risiwchinčucča, ana čjul wejt quintra

kjaž cjiscu. <sup>13</sup> Ančhucqui zizza, primeraqui wejr laacjichiž cjen ančhucatan kamchinča. Nižaza ančhucatan kamcan, liwriiñi Yooz puntu paljaychinča. Jalla nii zizza ančhucqui.

<sup>14</sup> Jalla nii cona laacjitaqui wejttajapa tsjii pruebatača. Jalla nižta weriž laacjitiquiztan ančhucqui ana wejr iñarchinčhucča, nižaza wejr ana jakjurpayz pecchinčhucča. Antiz wejr ancha zuma risiwchinčhucča, tsjii Yooz cuchanžquita anjilažtakaz. Nižaza Jesucristužtakaz wejr zuma risiwchinčhucča.

<sup>15</sup> Weriž ančhucatan kamchiž cjen ančhucqui zuma cuntintu sint'ichinčhucča. Jaziqui ančhucaquiz, ¿kjažt cjisjo? Wejrqui declaručha, ančhucatan kamcan, ančhucqui attasaž niiqui, persun čhjujcuquimi lecžcu wejtquiz tjaatasacha.

<sup>16</sup> Wejrqui ančhucaquiz werar razunanaca chiichinča. Jalla nuž chiitiquiztan, ¿ančhucqui wejt quintra cjissinčhucjo?

<sup>17</sup> Nii ana werar razuna chiiñi žoñinacaqui ančhuc ančaž importayča. Jalla nuž importaycan ninacaqui ančhuc ana zuma cjiskatz pecča. Wejtnacaquiztan t'akskatz pecča, ninacž partiquiz cjisjapa, nižaza ninacž honora waytiskatzjapa. <sup>18</sup> Tsjii žoñiqui yekja žoñžquiz tsjan zuma kamañchiz cjiskatz pecasača. Jalla nuž peccanaqui nii žoñžquiz ancha importayasača. Jalla nižta importayzqui ancha zumača. Tjapa žoñinacaqui ančhucaquiz nižtaj paala. Anača wejrkaz, ančhucatan kamcanaqui, ančhuc importayz waquiziča.

<sup>19</sup> Zuma jilanaca, cullaquinaca, ančhucaltajapa wilta wejt kuzquiz ancha cjuñučha. Nižaza

wejrqui ančhucaltajapa tiral cjuñača ančucaž Cristuž kamañchiz zuma kamzcama. <sup>20</sup> Wejrqui ančhucatan chical žejlz pecuča. Jalla nuž ančhucatan žejltasaž niiqui, juc'ant zuma carinchiz razuna chiižintasača. Ančuca quintu nonžcu wejrqui kuz turwayskatchinča.

### *ABRAHAMZ MAATIZ PUNTU*

<sup>21</sup> Ančhucqui Moisés lii mantuquiz kamz pecñinaca, ¿nii lii mantuquiz kamzqui ana intintiya? <sup>22</sup> Cjirra Yooz takuqui tuž cjiča: Abrahamqui pucultan majchnacchizza. Tsjiiqui Abrahamž mantita piyunaž majttača. Tsjiizti Abrahamž zalžta tjunaž majttača. <sup>23</sup> Piyunaž majtta majchqui žoñiž pinsita kuzcama majttatača. Tjunaž majtta majchzti Yooz tjaata tawk jaru majttatača. <sup>24</sup> Nii pucultan maataquiztan tuž cjiča. Yoozqui pizc wilta taku tjaachiča. Tsjiiqui Sinaí cjita curquiz Yoozqui Moisesquiz mantita lii tjaachiča. Jakzilat nii lii mantuquiz žejlčhaja, jalla niiqui nii lii jaru kamstanča. Tsjaa maataquiztan nii puntu cjiča. Naa maatakaqui Agar cjititača. <sup>25</sup> Agar cjitiquiztan Sinaí curu cjiča. Sinaí curuqui Arabia yokquin žejlča. Sinaí curquiztan Jerusalén watja cjiča. Jerusalén wajtchiz žoñinacami, nižaza tjapa judío žoñinacami Moisés lii mantuquiz žejlča. <sup>26</sup> Učhumzti anaž Moisés lii mantuquiz žejlča. Yooziž liwriitiquiztan ultim arajpach Jerusalén wajtchiz žoñinacčhumča. Jalla nii Jerusalenqui Yooz watjača.

<sup>27</sup> Cjirra Yooz takuqui tuž cjiča:



“Ana majtñi maataka, cuntintuž cjee. Majtz sufris ana pajžcumi, alto tawkžtan Yooztajapa honora waytila. Ecta maatakaqui juc'ant majchmaatinacchiz cjequiča ana ecta maatakquiztan”.

<sup>28</sup> Jilanaca, cullaquinaca, jaziqui učumqui Yooz tjaata tawk jaru Yooz maatinacčhumča, Isaac cjita žoñižtakaz. <sup>29</sup> Abrahamž pucultan majchnacžquiz tižta watchiča. Nii žoñiž kuzquiztan pinsita majttaqui quintratača nii Yooz Espíritu Santuž cjen majtta majchjapa. Anzimi nižta iratazakazza. <sup>30</sup> Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Naa piyuni majchtanpacha chjatkata. Naa piyunaž majtta majchqui anaž irinsa tanznaquiča. Antiz zalžta tjunaž majtta majch, jalla niikaz irinsa tanznaquiča”. <sup>31</sup> Jilanaca, cullaquinaca, učumqui anača naa piyunaž majtta maatinacažtakazqui. Antiz zalžta tjunaž majtta maatinacažtakazčhumča. Učumqui lijítum Yooz maatinacčhumča.

## 5

### *LIWRIZ PUNTU PALJAYTA*

<sup>1</sup> Jesucristuqui učum liwriichiča, Moisés lii mantuquiz ana iya kamzjapa. Jesucristužquiz tjup kuzziz cjee. Anača nii lii mantuquiz iya kamzqui.

<sup>2</sup> Wejr Pabluqui ančucaquiz cjiwča, ančucqui judío chimpu cuzturumpi jaru paaquiz niiqui, jalla nižtiquiztan ančucaltajapa Cristuqui inakaz cjequiča. <sup>3</sup> Wejrqui tii puntu ticlaruča, jakziltat Yooz yujcquiz ana ujchiz cjisjapa Moisés lii jaru persuna

chimpuskatčhaja, jalla niiqui tjapa nii lii mantitanaca cumplistanča. <sup>4</sup> Ančhucqui Moisés lii jaru Yooz yujcquiz ana ujchiz cjis pecčhaj niiqui, Cristužquiztan persunpachaž t'aksa. Nižaza liwriiñi Yooz kamañquiztan persunpachaž t'aksa. <sup>5</sup> Yooz Espiritu Santuž cjen, nižaza Jesucristužquiz kuz tjaachiž cjen, učumqui Yooz yujcquiz ana ujchiz nižaza zuma kamañchiz, jalla nii tjapa kuztan tjewža. <sup>6</sup> Jesucristuž partiquiz žejlcan žoñinacaqui tsjii parijuča. Judío chimpuchiz cjenami ana judío chimpuchiz cjenami anaž importiča. Antiz Jesucristužquiz kuz tjaaz importiča. Nižaza kuz tjaazcu zuma munaziñi kuzziz cjis importiča.

<sup>7</sup> Ančhucqui zumaž kamatča. Jalla nuž zuma kaman, ¿ject ančhuc atajchejo werar tjaa jintanaca ana cazjapajo? <sup>8</sup> Jalla nii atajñiqui anača Yoozquiztan. Yoozqui ančhuc kjawziča, liwriita cjisjapa. <sup>9</sup> Jaknužt tsjii zkoluc liwatura tjapa t'anti maza t'amkatčhaja, jalla nižta irata zkoluc ana zuma tjaajiñinacaqui tjapa ančhuc tsjii kjutñi chjichasača. <sup>10</sup> Jesucristo Jiliriž cjen wejrqui ančhucaquiztan anal kuz turwayskatuča. Ultimquiziqui jaknužt wejrqui Yoozta kamañ puntu pinsučhaja, jalla nužuzakaz ančhucqui Yoozta kamañ puntu pinsaquiča. Nižaza jakziltat ančuca kuz turwayskatčhaja, jalla niiqui casticta cjequiča, jakziltapirimi.

<sup>11</sup> Jilanaca, cullaquinaca, tuquiqui ima Jesucristužquiz kuz tjaacan, wejrqui tjaa jinčinča, judío chimpuchiz ana želaquiž niiqui, Yooz yujcquiziqui anapanž zuma želasača. Jalla nuž tira tjaa jintasaž niiqui, ¿kjažtiquiztan wejt quintra

ancha tanjo? Jalla nuž tjaajintasaz niiqui, Jesucristuž ticz puntuquiztan tjaajincanpacha ana wejt quintra tanasača. Pero jalla nižta ana tjaajinchinča. <sup>12</sup> Ančuca kuz turwayskatñinacaqui persun janchej pootpootžla.

<sup>13</sup> Jilanaca, cullaquinaca, Yoozqui ančhuc kjawziča Moisés liiquiztan liwriita cjisjapa. Jalla nuž liwriita cjican, anaž persun kuzcamakaz kamz waquiziča. Antiz zuma munazican porapat yanaparassa. <sup>14</sup> “Jaknužt persunpachquiz zuma okzaja, jalla nižta irata parti žoñinacžquiz zuma okzpanča”. Jalla nuž kamcan tjapa Moisés liiqui cumplissa. <sup>15</sup> Pero ančhucqui porapat chjaawjwasaquiž niiqui, nižaza porapat ch'aasaquiž niiqui, jalla nižtiquiztan tsjiimi tsjiimi aksnaquiča.

### *ESPIRITU SANTUZ IRPITA KAMZ*

<sup>16</sup> Wejrqui cjiwča, ančhucqui Yooz Espíritu Santuž irpita kama. Nekztan persun ana zum kuzquiz pectanac jaru ana kamaquiča. <sup>17</sup> Nii ana zum kamañaqi Espíritu Santuž pecta kamañ quintrača. Nižaza Espíritu Santuž pecta kamañaqi nii ana zum kamañ quintrača. Nii pizc kamañaqi anača tsjiikazqui, antiz pisc punta kamañača, zuma kamaña, ana zuma kamaña, jalla nii. Jalla nižtiquiztan nii ana zuma kamaña pecñi kuzqui ančhuc atajča zuma kamañ jaru ana kamzjapa. <sup>18</sup> Pero ančhucqui Espíritu Santuž irpitaž cjequiž niiqui, anača lii mantuquiz žejlzqui.

<sup>19</sup> Nii ana zuma kamaña pecñi kuzqui jalla tižta paaz pecča: adulterio paaz, yekja maatakžtan

yekja luctakžtan ana wali paaz, azzucanaca paaz, <sup>20</sup>žoňiž paata yooznacžquiz sirwiz, žoňž quintra laykiz paaz, žoňž quintra chuchas, žoňžtan ch'aas, iňiziz, čhjaawjkatas, persun kuzcamapankaz paaz, t'aka t'aka cjiyas, tsjii partiquiztan tsjii partiquiztan quintras, <sup>21</sup>zmaz, žoňi conz, licz, ana wira wali pjijsta paaz, jalla nižta ana zumanaca paaz pecča nii ana zuma kamaña pecni kuzqui. Tuquiqui wejrqui ančhucaquiz chiižinčinča, ana nižta paazjapa. Wilta ančhucaquiz chiižinuča, anapan nižtanaca paaz waquiziča. Jalla nižta paaňi žoňinacaqui werar Yooz mantuquiz ana žejlča.

<sup>22</sup> Espíritu Santuž kamaň jaru kamcan, jalla tižtanaca paasa: zuma munaziz, cuntintu cjis, llan kuzziz cjis, pazinziz kuzziz cjis, okzňi kuzziz cjis, zumanaca paaz, lijituma kamz, <sup>23</sup>humilde kuzziz cjis, ana zuma pecni kuz persun kuzquiz ewjaz. Jalla nii zuma paatanacaqui anapanča lii quintraqui. <sup>24</sup>Nižaza jakziltat Cristuž partiquiz žejlčhaja, jalla ninacaqui nii ana zuma paaz pecni kuz mantuquiz ana kamz waquiziča. Nii ana zuma pecni kuzquiztan ticzi žoňižtakazza. Nižaza nii ana zuma pinsitanac jaru ana kamz waquiziča. <sup>25</sup>Učhumqui Espíritu Santuž cjen liwriitažlaja nižaza ew kamaňchizlaja, jalla nižtiquiztan učhumqui Espíritu Santuž cjen nii zuma kamaň jaru pan kama.

<sup>26</sup>Jalla nii zuma kamaň jaru kamcan učhumqui ana mitarazi kuzziz cjistanča. Nižaza ana žawjwa zijcanňi kuzziz cjistanča. Nižaza anaž porapat zmazastanqui.

## 6

*PORAPAT YANAPARAS WAQUIZICHA*

<sup>1</sup> Jilanaca, cullaquinaca, yekjap ančhucqui Espíritu Santuž kamañchiz kamiñchucča. Jaziqui ančhucqui tsjii criichi žoñi uj paañipacha cheraquiž niiqui, zuma kuztan chiižinaquiča, nii uj paañi žoñi wilta zuma kamañchiz cjeayo. Nižaza ančhucqui persun kuzqui zuma cwitaza, ujquiz ana tjojtsjapa. <sup>2</sup> Pruebanacaž watan, ančhucqui porapat kuzzassa. Jalla nuž kamcan ančhucqui Cristuž lii cumpliča, zuma munaziz, jalla nii. <sup>3</sup> Jakziltat persun puntuquiztan mit kuzziz “Wejrqui zumtča” cjican pinsačhaja, jalla niiqui persunpacha incallča. Anaž zumača niiqui. <sup>4</sup> Zapa mayni persun kamtanaca tantiistanča, zuma ana zuma kamta, jalla nii. Jakziltat zuma kamchižlaj niiqui, cuntintuž cjesača, persuna zuma kamtaž cjen. Criichi žoñinacaqui yekja žoñž kamaña iñaržcu, anaž mitarazi kuzziz cjis waquiziča, “Wejrqui juc'ant zuma kamañchiztča” cjican. <sup>5</sup> Ultimquiziqui zapa mayni persun kamañquiztan jama Yooziž tantiitaž cjequiča.

<sup>6</sup> Yooz puntu tjaajinta žoñiqui persun cusasanacquiztan tjaaz waquiziča Yooz puntu tjaajiñinacžquiz.

<sup>7</sup> Ančhucqui persun kuzquizpacha anača incallzqui. Yoozquiztan ana atipasača. Jaknužt tsjii žoñi kamčhaja, jalla niit jama pjalžtaž cjequiča. <sup>8</sup> Jakziltat persun kuzcamakaz kamčhaja, jalla niiqui niž ana zuma kamtiquiztan castictaž cjequiča. Nižaza

jakziltat Espíritu Santuž kamañ jaru kamčhaja, jalla niiqui Espíritu Santuž cjen Yooztan wiñayaž kamaquiča. <sup>9</sup> Učhumqui zumanaca paazjapa tjurt'ila. Ultimquiziqui pactaž cjequiča, ana jaytasaz niiqui. <sup>10</sup> Jalla nižtiquiztan čhjulora zumanaca payi atchucaž cjequiž niiqui, učhumqui zumaž paala tjapa žoñinacžquizimi. Criichi mazinacžquizimi juc'ant zuma paala.

### ZERZ TAKUNACA

<sup>11</sup> Anziqui wejt persun kjaržtan cjižrčučha. Tii pajk litranaca chera. <sup>12</sup> Tsji žoñinacaqui ančhuc judío chimpuchiz cjiskatz pecča. Jalla ninacaqui nuž pecča, parti žoñinacž kuz wali cjiskatzjapa, nižaza parti žoñinacž ninacžjapa ana quintra cjisjapa. Cristuqui cruzquiz ticziča učhumnaca liwriizjapa, judiž irata ana chimputa cjenami. <sup>13</sup> Pero nii chimputa žoñinacapacha Moisés lii jaru ana zumpacha kamča. Ninacaqui ančhuc chimpuchiz cjiskatz pecča, ančuca jančhiquiz chimpuchiz cjen persun incantiñi kuzziz cjisjapa. <sup>14</sup> Wejrqui anača čhjulquiztanami incantiñi kuzziztqui. Jesucristo jiliriž učhum laycu ticziquiztan, jalla nekztankazza wejrqui incantiñi kuzziztqui. Jesucristuž ticziž cjen wejrqui liwriitača. Jalla nižtiquiztan tii muntuquiz žejlñinacaqui anaž wejr anča importayuča. Ninacžquiztan ticzi žoñižtakaztča wejrqui. <sup>15</sup> Jesucristuž partiquiz žejlcan, judío chimpuchiz cjisqui anaž importičha, nižaza ana chimpuchiz cjismi ana zakaz importičha. Ew kamañchiz cjisqui jalla niikaz importičha. <sup>16</sup> Jakziltat ew lii kamañ jaru kamčhaja, jalla ninacaqui ultim

werar Yooz partir žoñinacača. Jalla ninacžtan Yooztan zumaj cjila, nižaza Yoozqui ninacžquiz okžla.

<sup>17</sup> Tekztan nawjcchuc tii puntunacquiztan ana jecmi wejtquiz molestila. Jesucristo Jiliržtajapa kamchiž cjen wejt janchiquiz chjojrínaca zejlča. Nii chjojrínaca kjanapachaž tježa, “Wejrtča Jesucristuž partiquiztqui”, jalla nii. Anzcama nii chjojrínacaqui wejt janchiquiz cherchucača.

<sup>18</sup> Jilanaca, cullaquinaca, učhum Jesucristo Jiliriqui ančhuca kuznaca walikaj cjiskatla. Jalla nužoj cjila. Amén.

## **Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chipaya

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184